



Distr.
GENERAL
S/9040
4 March 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСПАНИИ ОТ 4 МАРТА 1969 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В дополнение к моему письму № 33 от 3 марта, документ S/9036/Add.1, имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что 3 марта 1969 г. министр иностранных дел Экваториальной Гвинеи направил министру иностранных дел Испании следующую телеграмму:

"Положение находится под контролем правительства Гвинеи с удовлетворительными результатами. Разрешен добровольный въезд в метрополию желающим членам испанских семей. Президент и правительство Республики желают немедленно заключить военное соглашение. Просьба в срочном порядке рассмотреть вопрос о выводе сил гражданской обороны, расположенных в Гвинеи. Предложение поверенного в делах, бывшего посла Испании в Панаме, принимается. Просьба прислать в качестве генерального консула в Бата лицо, не участвовавшее в Конституционной конференции и референдуме и в общих выборах. Привет, Атанасио Ндонго Мийоне, министр иностранных дел".

В ответ на эту телеграмму министр иностранных дел Испании сегодня направил министру иностранных дел Гвинеи следующую телеграмму:

"Благодарю за ваши усилия, направленные на урегулирование существующего положения, которое, как вам известно, отнюдь не было создано по вине Испании. Мы уверены, что гвинейский народ оценит наше желание сохранить насколько возможно атмосферу дружбы в отношениях с Испанией.

Считаю тем не менее необходимым разъяснить позицию правительства Испании и вновь изложить наши твердые намерения, которые мы с первого момента выражали в различных посланиях Его Превосходительству Президенту Республики Гвинея, намерения,

которые, по-видимому, также отражаются в наших сообщениях Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Организации африканского единства. Ваше Превосходительство является выдающимся свидетелем того, что Испания ни с какой стороны не заинтересована в том, чтобы держать в Гвинеи силы по поддержанию общественного порядка или какие-либо другие силы. Если во временном соглашении и предусматривалось присутствие символических сил, то это было лишь для того, чтобы показать заинтересованность в них правительства Гвинеи. При сложившихся обстоятельствах правительство Испании решило окончательно вывести свои военные силы любого типа, которые будут выведены из Гвинеи с последним из испанцев, которые свободно пожелают покинуть эту территорию. Считаю, что срок в пятнадцать дней мог бы оказаться достаточным, если Ваше правительство проявит то сотрудничество, на которое мы рассчитываем. Подразумевается, что выезд будет разрешен не только членам семей, но и всем испанцам, которые будут добровольно требовать этого, включая и должностных лиц. Они имеют на это неоспоримое право, поскольку до сих пор они не связаны с гвинейским правительством никаким соглашением и поэтому могут просить о переезде в Испанию. В этой связи хочу сообщить Вашему Превосходительству, что правительство Испании не имеет в виду подобной позицией побудить массовый исход испанского населения, населения, которое содействовало политике сотрудничества и развития Гвинеи, которую мы всегда поощряли, несмотря на то, что правительство Испании не может согласиться на то, чтобы был запрещен выезд из территории тем испанцам, которые боятся там оставаться, и тем, которым международными нормами предоставляется полное право вернуться на свою родину. Чтобы довести этот план до конца необходимо, чтобы правительство Гвинеи в соответствии с нормами международного права

позволило, чтобы наше дипломатическое и консульское представительство в Гвинее могло свободно осуществлять свои функции, передвигаться во все места территории, чтобы вступить в контакт с испанским населением и чтобы это представительство пользовалось свободой связи между посольством и консульствами и между посольством и Испанией.

По истечении ранее указанного срока и в случае выполнения всех этих условий испанские войска покинут Экваториальную Гвинею и поэтому представляется излишним заключать военное соглашение, которое мне предлагает Ваше Превосходительство в направленной мне телеграмме. Привет. Фернандо Мария Кастелья Министр иностранных дел Испании".

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

Пользуюсь настоящим случаем и т.д.

Хаиме де ПИНИЕС
Посол, Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций